FINANCIEEL REGLEMENT

van het Europees Ontwikkelingsfonds ingesteld bij het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap

(64/356/EEG)

DE RAAD VAN DE EUROPESE ECONOMISCHE GEMEENSCHAP,

Gelet op het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op de Associatieovereenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de met deze Gemeenschap geassocieerde Afrikaanse Staten en Madagaskar, hierna genoemd de „Overeenkomst",

Gelet op het Besluit van de Raad van 25 februari 1964 inzake de associatie van de landen en gebieden overzee met de Europese Economische Gemeenschap, hierna genoemd het „Besluit",

Gelet op het Intern Akkoord betreffende de financiering en het beheer van de steun van de Gemeenschap, hierna genoemd „Intern Akkoord",

Gezien het ontwerp van de Commissie,

Gezien het advies van de Europese Investeringsbank, hierna genoemd „de Bank",

Overwegende dat, naar luid van artikel 1, lid 1, van het Intern Akkoord, de Lid-Staten een Europees Ontwikkelingsfonds, hierna genoemd het „Fonds", hebben ingesteld;

Overwegende dat artikel 18 van het Intern Akkoord bepaalt dat de uitvoeringsbepalingen van dat akkoord worden neergelegd in een financieel reglement dat bij de inwerkingtreding van de Overeenkomst door de Raad wordt vastgesteld met de in artikel 11 van het Intern Akkoord vastgestelde gekwalificeerde meerderheid van stemmen,

HEEFT HET VOLGENDE FINANCIEEL REGLEMENT VASTGESTELD :

TITEL I

FINANCIËLE REGELING

Artikel 1

1. De financiële bijdragen van de Lid-Staten worden uitgedrukt in de rekeneenheid omschreven in het aan de Overeenkomst gehechte Protocol no. 7 en in Bijlage VI van het Besluit. Elke Lid-Staat stort het bedrag van zijn bijdrage in zijn nationale valuta op de grondslag van de in artikelen 2 van bovengenoemd Protocol en bovengenoemde Bijlage omschreven wisselkoers.

2. De financiële bijdragen worden door elke Lid-Staat tegoedgeschreven op een speciale rekening, genaamd „Commissie van de Europese Economische Gemeenschap — Europees Ontwikkelingsfonds", geopend bij de schatkist van deze Lid-Staat of bij de door hem aangewezen instelling.

3. Na het verstrijken van de Overeenkomst en van het Besluit blijft het nog niet afgeroepen gedeelte van de bijdragen ter beschikking van de Commissie. Het wordt naar gelang van de behoeften door de Commissie afgeroepen op de in dit reglement vastgestelde voorwaarden.

Artikel 2

1. Het in artikel 2, lid 2, van het Intern Akkoord genoemde besluit van de Raad betreffende het vervalboek voor het afroepen van de bijdragen wordt elk jaar vóór 31 oktober aan de Commissie medegedeeld.

2. De jaarlijkse bijdragen zijn in beginsel opeisbaar :

a) vóór 20 januari voor de behoeften van het Fonds die zijn voorzien voor de eerste 7 maanden van het betrokken jaar,

b) op 1 juli voor de rest van de jaarlijkse bijdrage.

3. Elke Lid-Staat verricht de in lid 2 bedoelde stortingen in evenredigheid met zijn in artikel 1, lid 2, van het Intern Akkoord vastgestelde bijdrage.

4. De aanvullende stortingen, vastgesteld krachtens artikel 2, lid 2 tweede alinea, van het Intern

Akkoord, zijn, tenzij de Raad anders besluit, opeisbaar en worden gestort binnen een zo kort mogelijke termijn, die in geen geval een tijdvak van 3 maanden mag overschrijden.

5. Onverminderd de toepassing van artikel 3 van het aan de Overeenkomst gehechte Protocol no. 7 en van artikel 3 van Bijlage VI van het Besluit wordt, indien de pariteit van de valuta van een Lid-Staat ten opzichte van de rekeneenheid wijziging ondergaat, het saldo van de in artikel 1, lid 2, bedoelde speciale rekening binnen een termijn van twee maanden aangepast door middel van hetzij een aanvullende storting door de betrokken Staat, hetzij een terugstorting aan deze Staat.

Artikel 3

1. Indien nodig en op met redenen omkleed verzoek van de Commissie, verstrekken de Lid-Staten haar een renteloos voorschot.

2. Dit voorschot wordt in mindering gebracht op de eerstvolgende storting die in het betrokken jaar vervalt of, bij ontbreken van een dergelijke vervaldatum, op de aanvullende stortingen bedoeld in artikel 2, lid 4.

3. Wanneer de Commissie een voorschot vraagt uit hoofde van de twee voorgaande leden, legt zij tegelijkertijd aan de Raad, die zich binnen een maand uitspreekt, hetzij een voorstel voor tot wijziging van het door de Raad voor het lopende jaar vastgestelde vervalboek, hetzij een voorstel voor aanvullende stortingen.

Artikel 4

1. In elke Lid-Staat heeft de Commissie bij de centrale bank of bij de door deze Lid-Staat aangewezen financiële instelling rekeningen die dezelfde benaming dragen als de rekeningen, geopend krachtens artikel 1, lid 2.

2. De Commissie kan bij een of meer banken rekeningen openen voor transacties die gewoonlijk niet door centrale banken of postgirocentrales worden uitgevoerd, of ten einde de betalingen die zij dient te verrichten te vergemakkelijken.

Artikel 5

1. De Commissie beschikt over de fondsen, gestort op de in artikel 4 genoemde rekeningen voor het verrichten van de nodige betalingen en overmakingen.

2. De Commissie verdeelt de bedragen welke van de in artikel 1 bedoelde speciale rekeningen worden afgeschreven zoveel mogelijk in evenredigheid met de bijdragen van elke Lid-Staat.

Artikel 6

1. De door de Commissie voor het beheer van het Fonds gevraagde transfers van saldi in de valuta van een Lid-Staat in de valuta van een andere Lid-Staat geschiedt tegen dagkoers door de centrale banken of de door de Lid-Staten erkende financiële instellingen.

2. De koersverschillen en de eventuele kosten worden in mindering gebracht op de middelen van het Fonds.

Artikel 7

De balans en de jaarrekening worden na afsluiting van elk boekjaar door de Commissie vastgesteld. Zij worden met de bijbehorende bewijsstukken uiterlijk op 31 maart van het daaropvolgende boekjaar ter onderzoek voorgelegd aan de in artikel 206 van het Verdrag bedoelde Controlecommissie.

Artikel 8

1. De Commissie legt elk jaar aan de Raad en aan het Europese Parlement de rekeningen en de balans over het afgelopen boekjaar voor, te zamen met een verslag van de Controlecommissie over de controle van de boekhouding van het Fonds.

2. De Raad doet het Europese Parlement de ingevolge artikel 17, lid 3, van het Intern Akkoord gegeven kwijtingsbeschikking toekomen, alsmede alle stukken die hij dienstig acht met betrekking tot het financieel beheer van het Fonds.

3. De rekeningen en de balans van elk boekjaar, alsmede de beschikking van de Raad waarbij hij kwijting aan de Commissie verleent, worden bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*.

Artikel 9

De Commissie doet elk halfjaar aan de Raad een overzicht van de stortingen van de bijdragen toekomen, alsmede een overzicht van de stand van de verrichtingen van het Fonds.

Artikel 10

De controle door de Controlecommissie geschiedt aan de hand van bescheiden, zo nodig ter plaatse, en heeft ten doel, de wettigheid en de regelmatigheid van de ontvangsten na te gaan en vast te stellen of een goed financieel beheer is gevoerd.

TITEL II

BEHEER VAN HET FONDS

Afdeling I

Algemene bepalingen

Artikel 11

1. Het Fonds wordt financieel beheerd volgens het beginsel van scheiding van ordonnateurs en rekenplichtigen. Het beheer van de op de begroting uitgetrokken bedragen berust bij de ordonnateurs, die als enigen bevoegd zijn betalingsverplichtingen aan te gaan, vast te stellen ten aanzien van welke rechten invordering moet plaatshebben en ontvangstbewijzen en betalingsstukken af te geven.

2. Invordering en betaling geschieden door de rekenplichtigen. De functie van ordonnateur is onverenigbaar met die van financieel controleur en die van rekenplichtige.

Artikel 12

Binnen de grenzen van de in artikel 1 van het Intern Akkoord bepaalde kredieten, beheert de Commissie het Fonds onder haar eigen verantwoordelijkheid en op de wijze bepaald in de Overeenkomst, het Intern Akkoord en het onderhavige reglement. De Commissie wijst de hoofdordonnateur van het Fonds aan. Deze kan worden bijgestaan door gemachtigde ordonnateurs, die hij aanwijst onder voorbehoud van goedkeuring door de Commissie. Elk machtigingsbesluit vermeldt de duur en de bevoegdheden van het mandaat.

Artikel 13

1. De Commissie stelt de financiële controleur aan, die wordt belast met het toezicht op het aangaan van betalingsverplichtingen en het verstrekken van betalingsopdrachten.

2. De bepalingen van het op de financiële controleur toepasselijke administratieve statuut worden zodanig vastgesteld dat de zelfstandigheid van diens ambt wordt gegarandeerd. Maatregelen inzake zijn aanstelling, zijn bevordering, de tegen hem te nemen disciplinaire maatregelen of inzake overplaatsingen en de verschillende wijzen waarop het dienstverband kan worden onderbroken dan wel beëindigd, worden genomen bij met redenen omklede beschikkingen, welke ter inlichting aan de Raad worden medegedeeld.

3. Voor de betrokkene en voor de Commissie staat beroep open bij het Hof van Justitie.

Artikel 14

De inning der ontvangsten en de betalingen der uitgaven worden verricht door een rekenplichtige, die door de Commissie wordt aangesteld. Behoudens het bepaalde in artikel 36, tweede alinea, is hij als enige bevoegd het beheer te voeren over de geldmiddelen en de waarden. Hij is aansprakelijk voor de bewaring daarvan. Hij kan in de vervulling van zijn taak worden bijgestaan door één of meer ondergeschikte rekenplichtigen, die door de Commissie worden aangesteld.

Artikel 15

1. De voor de uitvoering van een project of programma verantwoordelijke autoriteit wordt in de desbetreffende financieringsovereenkomst aangewezen, waarin de betrekkingen tussen deze autoriteit en de Commissie worden geregeld.

2. De Commissie kan bepaalde functies van de financiële controleur en van de rekenplichtige overdragen aan door haar aangewezen gemachtigden, onder de voorwaarden vastgesteld in het in artikel 47 bedoelde reglement. De in deze titel vastgestelde regeling der bevoegdheden is op deze gemachtigden van toepassing binnen de grenzen van de hun overgedragen bevoegdheden. De beginselen vervat in de navolgende bepalingen betreffende controle en betaling der uitgaven zijn van toepassing op de krachtens overdracht van bevoegdheden verrichte uitgaven. Deze uitgaven kunnen eerst definitief in de boekhouding van het Fonds worden opgenomen na controle door de diensten van de Commissie van de nauwkeurigheid van de betaalbaarstelling en van de regelmatigheid van de verstrekking van betalingsopdrachten en van de betaling overeenkomstig het bepaalde in het onderhavige reglement.

Afdeling II

Ontvangsten

Artikel 16

Bij het innen van elk aan het Fonds verschuldigd bedrag moet vanwege de ordonnateur een ontvangstbewijs worden afgegeven.

Artikel 17

1. De rekenplichtige belast zich met de ontvangstbewijzen die hem door de ordonnateur ter hand worden gesteld.

2. De rekenplichtige is gehouden zorg te dragen voor het innen van de middelen van het Fonds en te waken voor de bewaring van de rechten van het Fonds.

Artikel 18

Voor iedere storting in gereed geld in de kas van de rekenplichtige moet een bewijs worden afgegeven.

Afdeling III

Aangaan van betalingsverplichtingen, betaalbaarstelling, verstrekking van betalingsopdrachten en betaling

1. AANGAAN VAN BETALINGSVERPLICHTINGEN

Artikel 19

1. Elke rechtshandeling waaruit een uitgave kan voortvloeien, dient te worden voorafgegaan door een voorstel tot het aangaan van een betalingsverplichting door de bevoegde ordonnateur.

2. Een voorlopige samenvattende betalingsverplichting kan worden aangegaan inzake de lopende uitgaven.

3. Van de aangegane betalingsverplichtingen en de verstrekte betalingsopdrachten wordt boekgehouden.

Artikel 20

De voorstellen tot het aangaan van betalingsverplichtingen worden toegezonden aan de financiële controleur. Deze voorstellen vermelden met name het onderwerp, het geraamd bedrag, de aanwijzing van de uitgave en de juiste aanduiding van de schuldeiser; van deze voorstellen wordt aantekening gehouden nadat zij van het visum van de financiële controleur zijn voorzien.

Artikel 21

Uit het visum van de financiële controleur, of diens gemachtigde, blijkt :

a) de juistheid van de aanwijzing,

b) de beschikbaarheid van de kredieten,

c) de omstandigheid, dat de uitgave op regelmatige wijze tot stand is gekomen en overeenstemt met de bepalingen toepasselijk op het beheer van het Fonds, alsmede met alle maatregelen die ter uitvoering van deze bepalingen zijn getroffen.

Artikel 22

1. Een weigering een visum te verlenen, moet behoorlijk en schriftelijk worden gemotiveerd; hiervan wordt de ordonnateur in kennis gesteld. Indien een visum voor het aangaan van een betalingsverplichting wordt geweigerd en de ordonnateur zijn voorstel handhaaft, wordt dit voorstel aan de Commissie ter beslissing voorgelegd.

2. Buiten de gevallen waarin de beschikbaarheid der kredieten in het geding is, kan het visum niet worden geweigerd, wanneer de Commissie, bij een met redenen omklede beslissing, tot het aangaan van een betalingsverplichting machtiging verleent en de wijze van betaling aangeeft.

2. BETAALBAARSTELLING

Artikel 23

De betaalbaarstelling door de ordonnateur omvat :

a) verificatie van de rechten van de schuldeiser,

b) vaststelling en verificatie van het bestaan en het bedrag van de vordering,

c) verificatie van de opeisbaarheid.

Artikel 24

1. Voor iedere betaalbaarstelling moeten bewijsstukken worden overgelegd, die de rechten van de schuldeiser en, eventueel, het verrichten van de prestatie staven.

2. Voor bepaalde soorten uitgaven kunnen evenwel op door de Commissie vastgestelde voorwaarden voorschotten worden toegestaan.

3. De Commissie stelt de aard van de bij het betalingsstuk te voegen bewijsstukken en de daarin te vermelden gegevens vast.

Artikel 25

Op de grondslag van de driemaandelijkse vervalboeken voor betaling in de verschillende valuta's, opgesteld door de voor de uitvoering der projecten en programma's verantwoordelijke autoriteiten en geverifieerd door de financiële controleur, doet de ordonnateur transfers verrichten die noodzakelijk zijn voor de voorziening van de, overeenkomstig het bepaalde in artikel 4, op naam van de Commissie geopende rekeningen.

3. VERSTREKKING VAN BETALINGSOPDRACHTEN

Artikel 26

De verstrekking van betalingsopdrachten is de handeling waarbij de ordonnateur, door het afgeven van een betalingsstuk, aan de rekenplichtige opdraagt de betaling te verrichten voor een uitgave welke door hem betaalbaar is gesteld.

Artikel 27

Het betalingsstuk moet vermelden :

a) de aanwijzing,

b) het te betalen bedrag,

c) de naam en het adres van de betrokken schuldeiser,

d) de wijze van betaling,

e) het onderwerp van de uitgave.

Het betalingsstuk wordt gedateerd en ondertekend door de ordonnateur.

Artikel 28

1. Bij het betalingsstuk worden de oorspronkelijke bewijsstukken gevoegd; deze worden van het visum van de ordonnateur voorzien dan wel hiervan vergezeld ten bewijze van de juistheid der te betalen bedragen, de ontvangst van de leveranties of de verrichting van de dienst. Het betalingsstuk vermeldt de nummers en data van de overeenkomstige visa, die gesteld zijn op de voorstellen tot het aangaan der betalingsverplichtingen.

2. In bepaalde gevallen kunnen afschriften van bewijsstukken, welke door de ordonnateur voor eensluidend met het origineel zijn gewaarmerkt, gelden als de oorspronkelijke stukken.

Artikel 29

1. In geval van voorschotverstrekking worden de stukken die het recht van de schuldeiser op betaling van het voorschot staven, bij het eerste betalingsstuk gevoegd.

2. In latere betalingsstukken wordt verwezen naar de reeds overgelegde bewijsstukken, alsmede naar het eerste betalingsstuk.

Artikel 30

De betalingsstukken worden voor een voorafgaand visum gezonden aan de financiële controleur. Uit het voorafgaand visum blijkt :

a) de regelmatigheid van de afgifte van het betalingsstuk.

b) de overeenstemming van het betalingsstuk met de aangegane betalingsverplichting en de juistheid van het bedrag,

c) de juistheid van de aanwijzing,

d) de beschikbaarheid van de kredieten,

e) de deugdelijkheid van de bewijsstukken,

f) de juiste aanduiding van de schuldeiser.

Artikel 31

Ingeval het visum wordt geweigerd, is artikel 22 van toepassing.

Artikel 32

Na verlening van het visum wordt het oorspronkelijke betalingsstuk met de bewijsstukken aan de rekenplichtige gezonden.

4. BETALING

Artikel 33

1. Betaling is de uiteindelijke handeling waardoor het Fonds ontslagen wordt van zijn verplichtingen jegens zijn schuldeisers.

2. Betaling wordt verricht door de rekenplichtige binnen de grenzen van de beschikbare middelen.

Artikel 34

In geval van technische vergissingen, van betwisting inzake de geldigheid van een betalings-

kwijting of van niet-nakoming der bij dit reglement voorgeschreven vormen moet de rekenplichtige de betalingen opschorten.

Artikel 35

1. Bij opschorting van betalingen vermeldt de rekenplichtige de beweegredenen welke tot deze opschorting hebben geleid in een schriftelijke verklaring, welke hij onverwijld aan de ordonnateur toezendt.

2. Behoudens inzake betwisting betreffende de geldigheid van de betalingskwijting kan de ordonnateur zich ter zake van de opschorting wenden tot de Commissie. Deze kan schriftelijk en onder haar eigen verantwoordelijkheid verlangen dat tot betaling wordt overgegaan.

Artikel 36

1. De betalingen worden in beginsel verricht via een bank- of postgirorekening. De Commissie stelt de wijze vast waarop de bank- of postgirorekening wordt geopend, waarop zij werkt en waarop over haar wordt beschikt.

2. Inzonderheid worden hierbij voorschriften gegeven inzake dubbele ondertekening, waarbij de handtekening van een rekenplichtige dan wel van een naar behoren gemachtigde beheerder van gelden ter goede rekening verplicht wordt gesteld, van cheques en postgiro- of bankoverschrijvingen; hierbij wordt bovendien bepaald voor welke uitgaven betaling dient te geschieden per cheque dan wel door middel van postgiro- of bankoverschrijving.

Artikel 37

1. Voor bepaalde soorten van uitgaven kan, op de door de Commissie bepaalde wijze, beheer van gelden ter goede rekening worden ingesteld.

2. De voorschriften waarbij dit beheer wordt geregeld, bevatten met name bepalingen omtrent :

a) de aanwijzing van beheerders van gelden ter goede rekening,

b) de aard der uitgaven en het maximum van ieder te betalen bedrag,

c) het maximumbedrag van de gelden die ter goede rekening kunnen worden verstrekt,

d) de wijze waarop en de termijn waarbinnen overlegging van de bewijsstukken moet geschieden,

e) de aansprakelijkheid der beheerders van gelden ter goede rekening.

Afdeling IV

Aansprakelijkheid van ordonnateurs, financiële controleurs, rekenplichtigen en beheerders van gelden ter goede rekening

Artikel 38

Iedere ordonnateur die een betalingsverplichting aangaat of een betalingsopdracht tekent zonder daarbij de bepalingen van dit reglement in acht te nemen, is hiervoor disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk.

Artikel 39

Elke financiële controleur is disciplinair aansprakelijk, indien hij toelaat dat de kredieten worden overschreden dan wel zich in de uitoefening van zijn taak schuldig maakt aan grove nalatigheid.

Artikel 40

1. Iedere rekenplichtige of ondergeschikte rekenplichtige is disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk voor de door hem verrichte betalingen :

a) wanneer hij zich niet houdt aan het bepaalde in artikel 34,

b) wanneer de door hem verrichte betaling niet overeenstemt met het bedrag, vermeld in het betalingsstuk,

c) wanneer hij betaalt aan een ander dan de rechthebbende.

Hij is disciplinair en geldelijk aansprakelijk voor de bewaring van de hem toevertrouwde geldmiddelen, waarden en documenten, alsmede voor de juiste uitvoering van de orders die hij ontvangt voor het gebruik en het beheer van bank- en postgirorekeningen.

2. Iedere beheerder van gelden ter goede rekening is disciplinair en eventueel geldelijk aansprakelijk :

a) wanneer hij de door hem verrichte betaling niet door deugdelijke bewijsstukken kan verantwoorden,

b) wanneer hij betaalt aan een ander dan de rechthebbende.

Hij is disciplinair en geldelijk aansprakelijk voor de bewaring van de hem toevertrouwde geldmiddelen, waarden en documenten.

3. Iedere rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening kan zich verzekeren tegen de risico's die hij uit hoofde van dit artikel loopt. In

de uitvoeringsvoorschriften, bedoeld in artikel 70 van het Financieel Reglement betreffende de opstelling en uitvoering van de begroting der E.E.G. en de verantwoordelijkheid der ordonnateurs en rekenplichtigen (artikel 209, *a*) en *c*) van het Verdrag), wordt bepaald welke groepen ambtenaren de hoedanigheid van rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening hebben, alsmede de voorwaarden waarop de Commissie de verzekeringskosten, welke door de rekenplichtige dan wel de beheerder van gelden ter goede rekening worden gedragen ten einde zich te vrijwaren tegen de aan hun ambt verbonden risico's, gedeeltelijk kan dekken.

Artikel 41

Iedere ordonnateur, rekenplichtige of beheerder van gelden ter goede rekening kan ten verzoeke van de Commissie voor het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen aansprakelijk worden gesteld.

Artikel 42

De Commissie beslist binnen twee jaar na de datum waarop de rekening is overgelegd over de kwijting welke aan de rekenplichtigen wordt gegeven voor de door hen verrichte daden van beheer ten aanzien van deze rekening.

Afdeling V

Boekhouding

Artikel 43

1. De boekhouding wordt gevoerd per kalenderjaar volgens de methode van dubbel boekhouden. Zij omvat het totaal van ontvangsten en uitgaven van 1 januari tot en met 31 december van ieder jaar; zij wordt gestaafd met bewijsstukken.

2. De jaarrekening en de balans worden opgemaakt in rekeneenheden.

Artikel 44

De boekingen geschieden volgens een boekhoudsysteem waarvan de indeling een duidelijke scheiding aangeeft tussen de balansrekening en de jaarrekening. De boekingen vinden plaats in boeken of op kaarten die het mogelijk maken een algemene maandstaat samen te stellen.

Artikel 45

De tot in onderdelen uitgewerkte methode voor het opzetten en uitvoeren van het boekhoudsysteem wordt door de Commissie vastgesteld.

Afdeling VI

Slotbepalingen

Artikel 46

De Controlecommissie wordt in kennis gesteld van de aanwijzing van de ordonnateurs, financiële controleurs, rekenplichtigen en beheerders van gelden ter goede rekening, alsmede van de machtigingen welke krachtens de artikelen 12, 14 en 15 worden gegeven. Dit geldt eveneens voor het in artikel 45 bedoelde boekhoudsysteem en voor het in artikel 47 bedoelde reglement.

TITEL III

UITVOERINGSMAATREGELEN

Artikel 47

1. Rekening houdende met het bepaalde in artikel 9 van het Intern Akkoord stelt de Commissie de regels vast betreffende de indiening en het onderzoek der financieringsaanvragen in de vorm van een reglement dat zij aan de Raad mededeelt en dat in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* wordt bekendgemaakt.

Dit reglement bepaalt eveneens de regels voor de uitvoering en de controle van de projecten en programma's, behoudens bijzondere bepalingen die kunnen worden vastgesteld in de aan de Bank verleende opdrachten voor het beheer van de leningen tegen speciale voorwaarden.

2. De Commissie treft de uitvoeringsmaatregelen en zorgt, met name door middel van het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen*, voor de voorafgaande bekendmaking binnen redelijke termijnen van de uitnodigingen tot inschrijving en voor de uitschakeling van discriminatoire handelwijzen of economisch niet-gerechtvaardigde technische specificaties die een hinderpaal kunnen vormen voor een deelneming, onder gelijke voorwaarden, van alle rechts- en natuurlijke personen van de Lid-Staten, de G.A.S.M. en de geassocieerde landen en gebieden. Hiertoe ziet de Commissie er zoveel mogelijk op toe dat voor de overeenkomsten waarvan de aard of het belang dit billijkt, een bestek wordt opgesteld, uitgaande van communautaire regels of, bij ontbreken daarvan, van de gebruikelijke internationale regels.

3. Voor elke verrichting overtuigt de Commissie zich van de naleving van de in het vorige lid bedoelde bepalingen en gaat zij na, of het gekozen aanbod economisch het voordeligst is, met name gelet op de kwalificaties en garanties van de inschrijvers, alsmede op de aard en de omstandigheden van de uitvoering van de werken of leveranties. Het resultaat van de aanbestedingen en inschrijvingen wordt bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen.*

4. Elke zes maanden stelt de Commissie de Raad op de hoogte van het resultaat van de uitnodigingen tot inschrijving en deelt hem, indien nodig, de maatregelen mede die zij heeft getroffen of voornemens is te treffen, voor de toepassing van artikel 25 van de Overeenkomst en van artikel 22 van het Besluit.

Artikel 48

1. De betaling van de leveranties en prestaties verricht in het kader van de door het Fonds gefinancierde projecten en programma's, geschiedt rechtstreeks door de Commissie in de valuta van het land waar de onderneming die de leveranties of de prestaties heeft verricht, zijn zetel heeft.

2. Het gedeelte van de prestaties voortvloeiend uit een overeenkomst tot aanneming van werk, dat overeenkomt met plaatselijke uitgaven, zal, indien de geassocieerde Staat zulks vraagt, moeten worden omgezet in de valuta van die Staat door tussenkomst van zijn circulatiebank. Deze omzetting wordt verricht door de Commissie.

3. De ondernemingen wier zetel zich niet in een geassocieerde Staat of in een geassocieerd land of gebied overzee bevindt, kunnen, zo zij dit wensen, verzoeken om gehele of gedeeltelijke betaling van hun prestatie in de valuta van de geassocieerde Staat of van het geassocieerde land of gebied overzee waar genoemde prestatie is verricht.

4. Ingeval van onderaanneming zal het bedrag van de prestaties worden vastgesteld op de grondslag van de verhouding tussen de valuta van de hoofdaannemer en die van de onderaannemer, op het ogenblik van de ondertekening van het contract van onderaanneming.

Artikel 49

1. Voor de investeringen die naar haar mening in aanmerking komen voor financiering door middel van leningen tegen speciale voorwaarden, zendt de Commissie de dossiers aan de Bank toe, opdat het onderzoek door de Commissie en door de Bank kan plaatsvinden. De Bank stelt de Commissie binnen een onderling overeen te komen termijn van haar advies in kennis. In geval van een gunstig advies, doet zij dit advies vergezeld gaan van een financieringsplan.

2. De voor deze leningen door de Commissie uitgewerkte financieringsvoorstellen worden toegezonden aan het Comité, bedoeld in artikel 11 van het Intern Akkoord.

Deze voorstellen gaan vergezeld

a) van het advies van de Bank,

b) in voorkomend geval, van het door de Bank opgestelde financieringsplan,

c) van het door de Commissie uitgewerkte project betreffende de opdracht waarin de wijze wordt omschreven waarop de Bank deelneemt aan het beheer van de lening.

3. Het besluit tot het verstrekken van leningen tegen speciale voorwaarden bepaalt de grenzen van de verplichtingen van de Gemeenschap. De contracten voor deze leningen worden voor de Gemeenschap gesloten door de Commissie en door de Bank als gemachtigde.

4. De bedragen van de met iedere verstrekte lening overeenkomende kredieten worden uitgedrukt in rekeneenheden. Indien een krediet wordt geannuleerd voordat de hieraan verbonden betalingen geheel of gedeeltelijk hebben plaatsgevonden, wordt het niet betaalde gedeelte als niet toegekend beschouwd.

5. De leningen worden gestort en terugbetaald en de rente wordt vergoed in één of meer valuta's van Lid-Staten. De betaalde gelden worden in mindering gebracht op de kredieten op de grondslag van de pariteit tussen de rekeneenheid en de gestorte valuta op de dag van storting.

De leningen moeten worden terugbetaald in de gestorte valuta's ten belope van het in elke valuta gestorte bedrag; de rente moet worden betaald in de valuta waarin de hoofdsom van de lening moet worden terugbetaald.

6. De rentebetalingen en kapitaalaflossingen worden verricht ten name van de Europese Economische Gemeenschap.

De geïnde bedragen worden bijeengebracht op een speciale rekening, geopend in de boeken van de Bank ten name van de Gemeenschap. Zij worden ter beschikking van de Gemeenschap gehouden op de wijze als bepaald in artikel 14 van het Intern Akkoord.

Artikel 50

1. Wanneer aan de Bank een lening met een verzoek om rentesubsidie gevraagd wordt, waarover de betrokken Staat een gunstig advies heeft uitgebracht, voegt zij dit verzoek om subsidie, vergezeld van alle opmerkingen die zij dienstig oordeelt, bij het verzoek om advies, dat zij volgens artikel 21 van haar Statuten tot de Commissie richt.

2. Het besluit wordt genomen volgens de procedure neergelegd in de artikelen 9, 11 en 12 van het Intern Akkoord. De Commissie stelt de Bank hiervan zo spoedig mogelijk op de hoogte. De rentesubsidie is betaalbaar in de valuta of de valuta's, die in het contract is of zijn vastgesteld voor de rente.

Artikel 51

Bij het sluiten van een leningsovereenkomst in het kader van artikel 16, sub *b*, van de Overeenkomst en artikel 15, sub *b*, van het Besluit, brengt de Bank de bepalingen van de overeenkomst betreffende het bedrag, het doel, de duur en de wijze van aflossing van de lening, de rentevoet en de wijze van rentebetaling ter kennis van de Commissie.

Artikel 52

1. Gedurende de looptijd van de Overeenkomst en van het Besluit worden de voor de betaling van de rentesubsidies benodigde bedragen op de in de leningsovereenkomst vastgestelde vervaldagen van de rente door de Commissie bij de Bank gestort op de rekening van de geldnemer.

2. In beginsel aan het begin van elk halfjaar en in ieder geval één maand vóór elke vervaldag van de rente deelt de Bank aan de Commissie de bedragen van de rentesubsidies mede, die in de loop van het betrokken halfjaar moeten worden betaald in de onderscheidene valuta's, alsmede de rekening waarop de overeenkomstige bedragen moeten worden gestort.

3. De Bank legt de Commissie uiterlijk op 30 juni van elk jaar een voorlopige raming voor van het bedrag aan rentesubsidies dat de Commissie waarschijnlijk het volgende jaar zal moeten betalen.

Artikel 53

Na het verstrijken van de Overeenkomst en van het Besluit en met inachtneming van de in de artikelen 6 en 14 van het Intern Akkoord bedoelde bepalingen, stelt de Raad, op voorstel van de Commissie, met eenparigheid van stemmen de methoden vast voor storting bij de Bank van nog niet verschuldigde rentesubsidies.

Artikel 54

De in artikel 17, lid 4, van de Overeenkomst bedoelde voorschotten aan de stabilisatiekassen worden verleend onder de door de Commissie vastgestelde voorwaarden en in beginsel voor de duur van ten hoogste twee jaar; deze duur kan telkens voor een jaar worden verlengd. Zij worden in rekeneenheden uitgedrukt en worden tot een overeenkomstig bedrag terugbetaald in de valuta van een van de Lid-Staten. De transferkosten en koersverschillen komen voor rekening van degene die het voorschot ontvangt.

Artikel 55

De Commissie draagt er zorg voor, dat in de financieringsovereenkomsten wordt bepaald:

1. dat voor de geschillen die eventueel rijzen tussen de Europese Economische Gemeenschap of de Bank enerzijds en diegenen die steun ontvangen uit de middelen van het Fonds anderzijds, en die betrekking hebben op de interpretatie of de tenuitvoerlegging van die financieringsovereenkomsten, het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen bevoegd is;

2. dat, telkens wanneer dit mogelijk is, de met natuurlijke en rechtspersonen voor de uitvoering van door het Fonds gefinancierde projecten en programma's gesloten overeenkomsten een beding bevatten dat het mogelijk maakt, op verzoek van een partij, het geschil langs arbitrale weg te doen oplossen.

Artikel 56

Dit reglement treedt in werking op dezelfde datum als het Intern Akkoord.

Gedaan te Brussel, 1 juni 1964.

Voor de Raad

De Voorzitter

H. FAYAT